



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA

Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- Khai báo trình trạng
- Món ăn Việt Nam
- Gia đình có thu nhập thấp
- Bon Odori

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186
Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6

Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00

Tel 058-383-1417 090-3557-3160

E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp

Website www.kia1986.org

Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)

Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やす ひ そうだん
夜・休みの日の相談

	Tiền thuế của hành phố Kakamigahara	Bảo hiểm y tế quốc dân
Ngày nghỉ	Ngày 20 tháng 8	09:00 ~ 12:00
Buổi tối	Ngày 17, ngày 18 tháng 8	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng thuế vụ Tòa thị chính thành phố, tầng 2	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)
Điện thoại	058-383-4773	058-383-1112

Ủy viên tổ chức lễ hội Kia Festival 2023 lần thứ hai

だい かい じっこういんかい
第 2 回 KIA Festival 2023 実行委員会

Hãy cùng nhau tổ chức lễ hội KIA Festival 2023 vào ngày 26 tháng 11.

Giới thiệu đất nước và văn hóa của mình, cùng làm quen với các bạn đến từ các nước khác.

Ủy viên tổ chức lễ hội KIA Festival 2023 lần thứ hai là ngày 17 tháng 8, từ 19 giờ.

Địa điểm: Sangyo Bunka Center tầng 2.



かかみがはらこくさいきょうかい
各務原国際協会 (KIA) (Hiệp hội quốc tế Kakamigahara) 058-383-1426

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課 発行
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 9

がつ こども けんこうしんさ
9月の子供の健康診査



Địa điểm Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)
(Những người sống ở khu Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu Unuma)

Thời gian kiểm tra 13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận) <https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sô nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 4 tháng 9 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 4 năm 2023
Ngày 5 tháng 9 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2023
Ngày 6 tháng 9 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2023

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 25 tháng 9 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2022
Ngày 26 tháng 9 (Thứ ba)		

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 11 tháng 9 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 2 năm 2022
Ngày 12 tháng 9 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 28 tháng 2 năm 2022
Ngày 13 tháng 9 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 28 tháng 2 năm 2022

Vì có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đi.**

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 19 tháng 9 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2020
Ngày 20 tháng 9 (Thứ tư)		Ngày 1 ~ ngày 17 tháng 7 năm 2020
Ngày 22 tháng 9 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 18 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2020

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-1115

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi) 058-379-7888

Khi bị bệnh vào ban đêm / ngày nghỉ

よる ひ びょうき
夜・やすみの日に 病気に なったら

Khi đi khám bệnh, hãy đem thẻ bảo hiểm, thẻ bảo hiểm y tế người cao tuổi, thẻ y tế phúc lợi, sổ sức khỏe.
Hãy liên hệ với nơi ghi dưới đây để biết thêm chi tiết.

Bệnh vào ngày nghỉ	Sogo Fukushi Kaikan (Naka Sakura-Machi 2). Tel 058-383-9151. Tất cả các ngày chủ nhật trong tháng 8 (ngày 6, 13, 20, 27), và ngày 11 (thứ sáu). Nhận khám bệnh khi đã điện thoại hẹn trước. 9:00 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:30
Bị đau răng vào ngày nghỉ	Muto Shika Iin (Unuma, Yamazaki-Cho 3). Tel 058-370-0877 Tháng 8 ngày 6 (chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Yokoyama Shika Clinic (Sohara, Mochida-Cho 3). Tel 058-389-0890. Tháng 8 ngày 11 (thứ sáu), 9:00~15:00
	Akasaka Shika (Mii-Cho 1). Tel 058-382-8777. Tháng 8 ngày 13 (chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Kuon Shika Iin (Naka, Nobata-Cho 1). Tel 058-380-3515 Tháng 8 ngày 20 (chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Adachi Shika Iin (Kakami Ogase-Machi 9). Tel 058-385-1655 Tháng 8 ngày 27 (chủ nhật), 9:00~15:00
Trẻ em bị bệnh vào ban đêm	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-251-1101. Trẻ dưới 15 tuổi. Thứ hai ~ thứ bảy (Trừ ngày lễ và chủ nhật). 19:30~23:00 (tiếp nhận cho đến 22:30).
	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-253-7277. Chủ nhật, ngày lễ, đầu năm cuối năm. 9:00~13:00, 14:00~18:00, 19:00~23:00 (tiếp nhận cho đến 30 phút trước khi hết giờ).
	Kensogo Iryo Center (Gifu-Shi, Noisshiki 4-6-1). Tel 058-246-1111. Trẻ dưới 15 tuổi
Tư vấn bằng điện thoại	Kyukyū Iryo Jyohō Center, Tel 058-382-3799. Hướng dẫn đi bệnh viện

Chó thả rông

いぬ はな が
犬の 放し飼い

Tại Nhật, khi nuôi chó phải nuôi trong nhà hay trong sân vườn.
Nếu khi chó bị thất lạc, bị tai nạn giao thông, hay khi cắn người thì rất phiền phức.
Hãy đăng lục thẻ vi mạch, và đeo thẻ cho chó, để phòng khi chó bị thất lạc.

ぎ ふ ほけんじょ
岐阜保健所 (Sở bảo vệ sức khỏe Gifu) 058-380-3003



Khai báo tình trạng

げんきょうとどけ
現況届

Người có đang nhận phụ cấp người khiếm khuyết (nhì đồng), phụ cấp phụ dưỡng nhì đồng, người không nhận phụ cấp cũng phải đề xuất tình trạng hiện tại cho tòa thị chính. Nếu không đề xuất thì không được nhận trợ cấp.

Trợ cấp người khiếm khuyết (nhì đồng)

Ngày 10 tháng 8 ~ ngày 11 tháng 9 (ngày thường)

Phòng phúc lợi xã hội

Tel 058-383-1126

Trợ cấp phụ dưỡng nhì đồng

Ngày 1 tháng 8 ~ ngày 31 tháng 8 (ngày thường)

* Ngày 13 tháng 8 (chủ nhật), Làm việc từ 9:00 ~ 12:00

Phòng hỗ trợ gia đình và trẻ em

Tel 058-383-7217

Lớp học làm món ăn giao lưu quốc tế món ăn Việt Nam

こくさいこうりゅうりょうりこうざ
国際交流料理講座ベトナム

Hãy cùng làm Bánh xèo, món ăn của Việt Nam.

Ngày / Giờ Ngày 8 tháng 9 (thứ sáu) 10:00 ~ 14:00

Địa điểm Sangyo Bunka Center, tầng 4 phòng nấu ăn (Naka, Sakura-Machi 2)

Đăng ký cho đến hết ngày 20 tháng 8. 20 người tham gia. (Nếu nhiều người đăng ký thì sẽ bốc thăm tuyển chọn)

Lệ phí 1,500 yên / người (Hội viên của KIA thì 1,000 yên)

➤ Đăng ký từ mã code ở bên phải

➤ E-mail kia@city.kakamigahara.gifu.jp

*Tiêu đề ghi là “Món ăn Việt Nam” Ghi họ tên (Furigana) và số điện thoại

➤ Đăng ký trực tiếp tại văn phòng KIA (Hiệp hội quốc tế Kakamigahara)

Tại Sangyo Bunka Center, tầng 6



各務原国際協会 (KIA) (Hiệp hội quốc tế Kakamigahara) 058-383-1426

Gia đình có thu nhập thấp

しょうとく すく かぞく
所得の少ない家族

Tiền điện, tiền ga, thực phẩm đang tăng giá, gia đình có thu nhập thấp, có thể được nhận hỗ trợ “Tiền Hỗ trợ vật giá leo thang” (30,000 yên / gia đình)

Muốn biết thêm chi tiết xin hãy xác nhận trên Website của thành phố.

Hộ gia đình miễn đóng thuế Là gia đình có thu nhập thấp, năm 2023 miễn đóng thuế thị dân.

Khoảng cuối tháng 7 sẽ gửi giấy xác nhận đến hộ gia đình. Hãy xác nhận tài khoản ngân hàng.

Hãy kiểm tra những thông tin cần thiết, cho hồ sơ vào bao thư và gửi đến ủy ban nhân dân thành phố vào trước ngày 31 tháng 10 năm 2023.

Hộ gia đình kinh tế có thay đổi Là gia đình có thu nhập từ tháng 1 đến tháng 9 năm 2023 thấp giống như hộ gia đình miễn đóng thuế.

Hãy đem theo đơn xin, giấy tờ có thể xác nhận bản thân (thẻ ngoại kiều, thẻ số cá nhân) giấy tờ liên quan đến tiền lương, sổ ngân hàng, và đến ủy ban nhân dân vào trước ngày 31 tháng 10 năm 2023.

Tổng đài (Ngày thường 9:00 ~17:00, đến hết ngày 29 tháng 9)

Tel 058-201-2372

Phòng phúc lợi xã hội (Ngày thường 9:00 ~17:00, từ ngày 2 tháng 10),

Tel 058-383-1125

Lễ hội Bon Odori tại khu đội tự vệ hàng không

こうくうじえいたい ほん
航空自衛隊の盆おどり

Ngày / Giờ Ngày 30 tháng 8 17:05 ~ 20:30

Địa điểm Koku Jieitai, Gifu Kichi Kyotei Grand (Mii, Higashi-Machi 2)

Vì không có nơi đỗ xe cho nên hãy đến bằng phương tiện công cộng như tàu điện hay xe buýt.

Nếu có mưa nhỏ thì vẫn tổ chức.



こうくうじえいたい ぎふ きち

航空自衛隊 岐阜基地 (Đội tự vệ hàng không, Địa bàn Gifu) 058-382-1101 (2273)